

Betriebsanleitung Operating instruction Mode d'emploi

Quadrat- und Rechtecklocher für Hydraulik-Betätigung

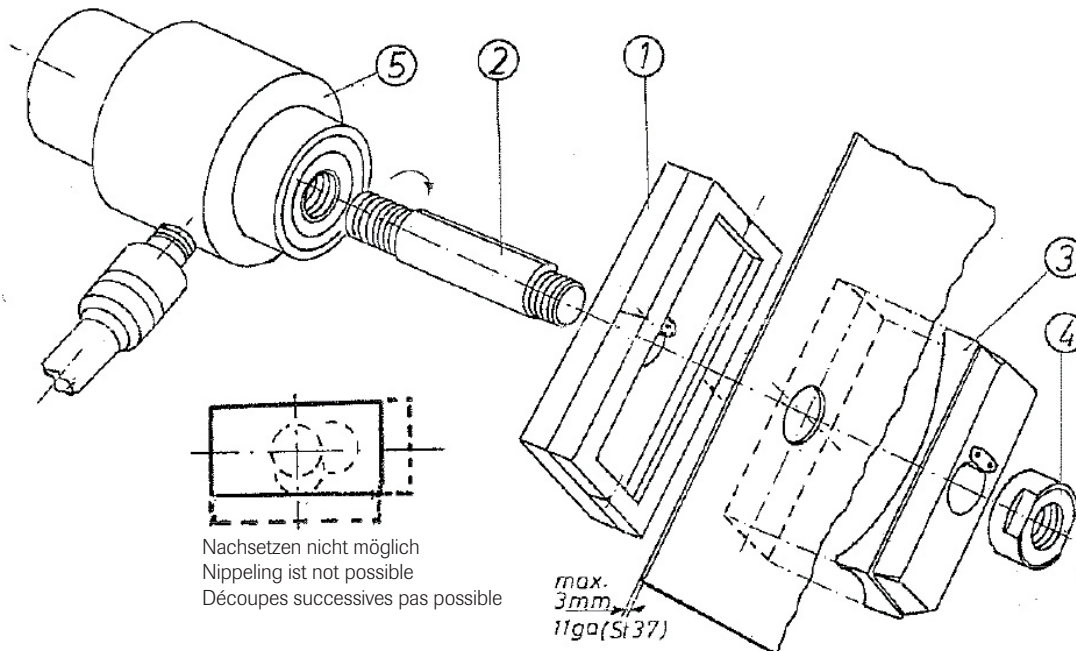
1. Matrize (1) mit Betätigungsschraube (2) in montiertem Zustand mit langer Gewindeseite ganz in den Hydraulik-Zylinder (5) einschrauben.
2. Zugbolzen (2) durch vor gebohrtes Loch stecken.
3. Stempel (3) unverkantet auf Betätigungsschraube (2) aufsetzen und Mutter (4) aufschrauben.
4. Locher ausrichten.
5. Durch Betätigen der Hydraulik-Pumpe den Stempel durch das Blech ganz durchziehen. Noch etwa 2 Pumphübe durchführen bis der Stanzabfall in den freien Raum der Matrize fällt.
6. Hydraulik-Zylinder (5) entlasten, Locher auseinander nehmen und Stanzabfall entfernen.

Square and rectangular punches for hydraulic operation

1. Insert assembled die (1) and draw bolt (2) with long threaded end into the hydraulic cylinder (5).
2. Place the draw bolt (2) into the pre-drilled hole in the sheet metal.
3. Place the punch (3) onto draw bolt (2). Ensure punch is straight and mount adjustment nut (4).
4. Align and adjust punch.
5. Operate hydraulic punch until punch cuts completely through the sheet metal. Perform about two more strokes until the punch scrap falls into the open space of the die.
6. Relieve hydraulic pressure (5), disassemble punch and remove scrap.

Emporte-pièces carrés et rectangulaires pour utilisation hydraulique

1. Visser l'axe (2) (côte filetage le plus long) avec la matrice montée (1) sur le cylindre hydraulique (5).
2. Insérer l'axe (2) dans l'avant-trou de la tôle.
3. Mettre le poinçon (3) en place sur l'axe (2) et veiller à ce qu'il soit bien perpendiculaire et visser l'écrou (4).
4. Faire l'approche du poinçon.
5. A l'aide de la pompe hydraulique, percer entièrement la tôle. Effectuer encore environ deux courses de la pompe jusqu'à ce que les chutes tombent dans l'espace libre de la matrice.
6. Décharger le cylindre hydraulique (5) démonter l'emporte-pièce et enlever la chute.



Achtung:

Versetztes Stanzen (knabbern) ist nicht möglich. Keinerlei Gewalt anwenden. Bei eventuellem Klemmen des Lochers vorsichtig mit einem Schonhammer etwas nachhelfen. Stempel darf unter keinen Umständen auf dem Matrizenboden aufsetzen!

Caution:

Do not use punch as nibbler to enlarge hole size. Nibbling may cause irreparable damage to punch. If punch binds or jams, do not use any force to free punch. Use a mallet and tap lightly to free punch.

Attention:

Le grignotage n'est pas possible. Ne pas exercer d'effort autre que l'effort hydraulique. En cas de blocage, aider prudemment avec un caoutchoucmaillet. Le poinçon ne doit en aucun cas toucher le fond de la matrice !

Hinweis:

Die Bohrung für die Betätigungsschraube sollte um 1,5 - 2 mm größer sein, als der größte Durchmesser der Betätigungsschraube

Note:

The drilling for the actuation screw should be approx. 1.5 - 2.0 mm larger than the largest diameter of the actuation screw.

Remarque:

Le perçage pour l'axe d'actionnement doit être d'environ 1.5 - 2.0 mm plus grand que le plus grand diamètre de l'axe d'actionnement.

Wichtig:

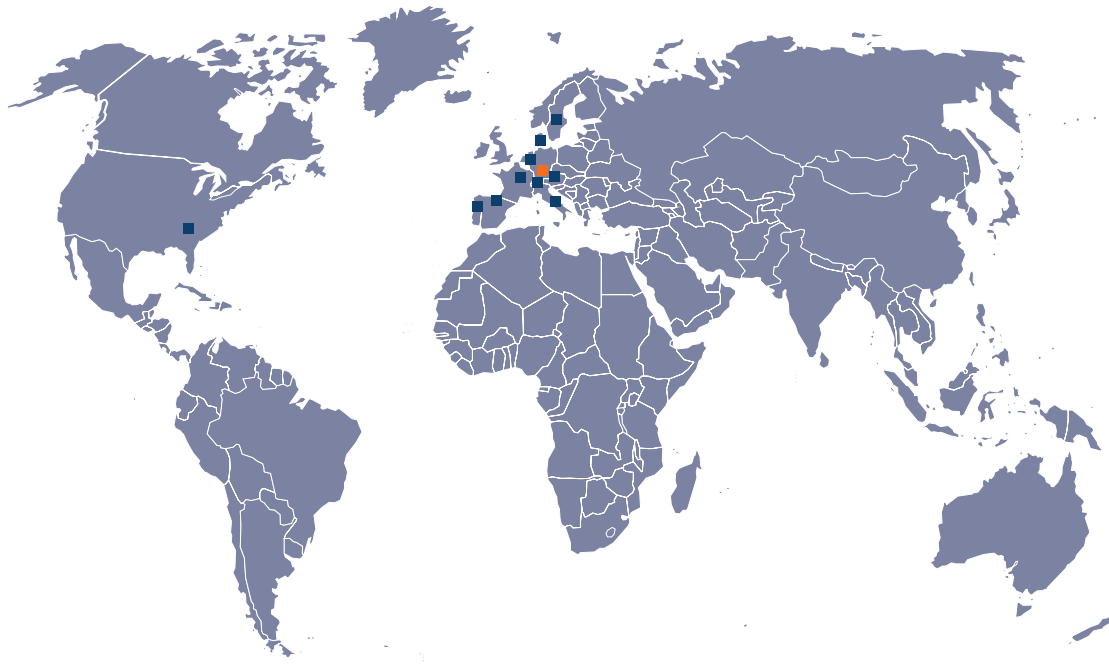
Betätigungsschraube, Schneidkanten und Führungen müssen immer eingölt oder eingefettet werden, dann lassen sich Stempel und Matrize leicht bewegen.

Important:

Ensure that draw bolt, cutting edges and guides are always lubricated to permit free movement of punch and die.

Important:

Veiller à ce que l'axe, la matrice et le poinçon soient toujours lubrifiés, ainsi, l'opération sera plus aisée.

**D 88489 Wain**

häwa GmbH
 Industriestraße 12
 Tel. +49 7353 98460
info@haewa.de

**D 08451
Crimmitschau**

Sachsenweg 3
 Tel. +49 3762 95271/2
vertrieb.c@haewa.de

**D 46149
Oberhausen**

Im Erlengrund 23
 Tel. +49 203 346530
vertrieb.d@haewa.de

**D 63477 Maintal
Dörnigheim**

Carl-Zeiss-Straße 5
 Tel. +49 6181 493031
vertrieb.rm@haewa.de

CH 8967 Widen

häwa (schweiz) ag
 Gyrenstrasse 5a
 Tel. +41 43 3662222
info@haewa.ch

**NL 7548 CV
Enschede**

häwa Nederland B.V.
 De Plooy 6
 Tel. +31 53 4321835
info@haewa.nl

F 67600 Sélestat

häwa France Sarl
 22, Rue Roswag
 Tel. +33 672 71 3309
info@haewa.fr

**USA Duluth,
GA 30097**

haewa Corporation
 3768 Peachtree Crest Drive
 Tel. +1 770 9213272
info@haewa.com

Schmachtl GmbH

Pummererstraße 36
 AT 4020 Linz
 Tel. +43 732 76460
office.linz@schmachtl.at

DK 6400 Sønderborg

Elcor Sønderborg N A/S
 Grundtvigs Alle 165-169
 Tel. +45 73 121212
eegholm@eegholm.dk

ES 48450 Etxebarri

haweia ibérica, s.l.
 Poligono Leguizamón
 c/Araba, Pab.11
 Tel. +34 944 269521
ketxe@ketxe.net

Export 88489 Wain

häwa
 Industriestraße 12
 Tel. +49 7353 98460
sales.export@haewa.de